

## Ecoute d'un MD

Utilisez l'appareil principal. Pour plus de détails, consultez le mode d'emploi de l'appareil principal. Si vous sélectionnez la reproduction d'un autre disque, le volume du MD en cours de lecture baisse et les disques sont changés.

#### Si l'appareil n'a pas de touche MD

Cet appareil s'utilise de la même façon qu'un lecteur CD. L'indication "CD" est affichée sur l'appareil principal et la lecture du MD démarre.

#### Si vous raccordez un appareil principal doté de la fonction de personnalisation de lecture mais sans touche MD à un changeur CD

**(Si votre appareil principal comporte une touche SOURCE, reportez-vous au mode d'emploi de l'appareil principal.)**

Même si vous essayez d'identifier le disque à l'aide de la fonction de personnalisation de lecture, l'indication "FULL" s'affiche et vous ne pouvez pas attribuer de titre personnalisé aux disques.

##### Remarques

- Le *MDX-100RDS* est doté d'une touche MD, mais le *MDX-65* s'utilise avec la touche CD.
- Le *MDX-U1RDS* ne peut être raccordé.

## Wiedergeben von MDs

Starten Sie die Wiedergabe am Hauptgerät. Einzelheiten dazu finden Sie in der Bedienungsanleitung zum Hauptgerät. Wenn Sie eine andere MD für die Wiedergabe auswählen, wird die Lautstärke bei der Wiedergabe der aktuellen MD heruntergedreht, und die MD wird gewechselt.

#### Hauptgerät ohne MD-Taste

Bedienen Sie das Gerät wie für die Wiedergabe von CDs. „CD“ erscheint im Display des Hauptgeräts, und die Wiedergabe der MD startet.

#### Wenn Sie ein Hauptgerät mit Custom File-Funktion, aber ohne MD-Taste an einen CD-Wechsler anschließen

**(Wenn das Hauptgerät mit der Taste SOURCE ausgestattet ist, schlagen Sie in der Bedienungsanleitung zum Hauptgerät nach.)**

Auch wenn Sie mit der Custom File-Funktion versuchen, die CD zu benennen, erscheint „FULL“, und Sie können keine eigenen Namen für die CD eingeben.

##### Hinweise

- Das *MDX-100RDS* ist mit einer MD-Taste ausgestattet, aber das *MDX-65* wird über die CD-Taste bedient.
- MDX-U1RDS* kann nicht angeschlossen werden.

## Spécifications

Système	Audionumérique pour minidisque
Réponse en fréquence	10 – 20.000 Hz
Pleurage et scintillement	En-deçà de la limite mesurable
Rapport signal sur bruit	95 dB
Sorties	Sortie de commande Bus (8 broches) <p>Sortie audio analogique (broche RCA)</p>
Consommation électrique	300 mA (lecture MD) <p>600 mA (chargement ou éjection d'un disque)</p>
Dimensions	Approx. 176 × 83,5 × 142 mm (l/h/p) <p>parties saillantes et commandes non comprises</p>
Masse	Approx. 1,1 kg
Puissance de raccordement	Batterie de voiture 12 V CC (masse négative)
Accessoires fournis	Matériel de montage (1 jeu) <p>Câble Bus 5,5 m (1) <p>Cordon à broche RCA 5,5 m (1)</p></p>
Accessoires optionnels	Câble optique RC-97 (2 m), RC-98 (5 m) <p>Sélecteur de source XA-C30</p>

- Les brevets aux Etats-Unis et à l'étranger sont autorisés par Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

## Technische Daten

System	Digitales MD-Audiosystem
Frequenzgang	10 – 20.000 Hz
Gleichlaufschwankungen	Unterhalb der Meßgrenze
Signal-Rauschabstand	95 dB
Ausgänge	Bus-Steuerausgang (8 PIN) <p>Analoger Audioausgang (RCA PIN)</p>
Stromentnahme	300 mA (MD-Wiedergabe) <p>600 mA (beim Einlegen oder Auswerfen einer MD)</p>
Abmessungen	ca. 176 × 83,5 × 142 mm (B/H/T) ohne vorstehende Teile und Bedienelemente
Gewicht	ca. 1,1 kg
Betriebsspannung	12 V Gleichstrom, Autobatterie (negative Erdung)
Mitgeliefertes Zubehör	Montageteile (1 Satz) <p>Bus-Kabel 5,5 m (1) <p>Cinchkabel 5,5 m (1)</p></p>
Sonderzubehör	Optisches Kabel <p>RC-97 (2 m), RC-98 (5 m) <p>Signalquellenwähler XA-C30</p></p>

- Nach Lizenz der Dolby Laboratories Licensing Corporation für USA und andere Länder.
- Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

## MD's beluisteren

Schakel het hoofdtoestel in. Voor meer informatie verwijzen wij u naar de handleiding van het hoofdtoestel.

Wanneer u een andere disc selecteert, vermindert het volume van de MD die aan het afspelen is en worden de discs verwisseld.

#### Hoofdtoestel zonder MD-knop

Dit toestel wordt op dezelfde manier bediend als bij het afspelen van CD's.

Op het hoofdtoestel wordt "CD" weergegeven en de weergave van de MD begint.

#### Als u een hoofdtoestel met de functie voor gebruikersbestanden maar zonder MD-toets aansluit op een CD-wisselaar (Als uw hoofdtoestel een SOURCE toets heeft, raadpleeg dan de bedieningshandleiding van het hoofdtoestel)

Zelfs wanneer u de disc probeert te benoemen met de functie voor gebruikersbestanden, verschijnt "FULL" en kunt u geen gepersonaliseerde namen aan discs geven.

##### Opmerkingen

- De *MDX-100RDS* heeft een MD-knop, maar de *MDX-65* wordt bediend met de CD-knop.
- De *MDX-U1RDS* kan niet worden aangesloten.

## Ascolto di minidischi

Attivare l'apparecchio centrale. Per maggiori dettagli, leggere le istruzioni d'uso relative all'apparecchio centrale.

Quando si seleziona un altro disco da riprodurre, il volume del minidisco in fase di riproduzione si attenua e avviene lo scambio di dischi.

#### Apparecchio centrale privo di tasto MD

Questo apparecchio funziona analogamente ad un apparecchio per la riproduzione di CD. L'apparecchio centrale visualizza "CD" e viene avviata la riproduzione del minidisco.

#### Quando si collega l'apparecchio centrale, che dispone della funzione di archivio personale ma di nessun tasto MD, a un cambia CD

**(Se l'apparecchio centrale è dotato del tasto SOURCE, vedere la sezione riguardante le istruzioni per l'uso nel manuale dell'apparecchio centrale.)**

Anche se si prova ad assegnare un nome al disco utilizzando la funzione di archivio personale, appare "FULL" e non è possibile assegnare ai dischi nomi personalizzati.

##### Note

- MDX-100RDS* dispone di un tasto MD, mentre *MDX-65* funziona mediante il tasto CD.
- Non è possibile collegare *MDX-U1RDS*.

## Technische gegevens

Systeem	Minidisc digitaal audiosysteem
Frequentiebereik	10 – 20.000 Hz
Snelheidsvariaties	Beneden meetbare grens
Signaal/ruis-verhouding	95 dB
Uitgangen	Bussturingsuitgang (8 PIN) <p>Analoge audio-uitgang (RCA PIN)</p>
Stroomafname	300 mA (MD-weergave) <p>600 mA (bij inbrengen of uitwerpen van een disc)</p>
Afmetingen	ong. 176 × 83,5 × 142 mm (B × H × D) <p>uitstekende onderdelen en bedieningsorganen niet inbegrepen</p>
Gewicht	ong. 1,1 kg
Voeding	Auto-accu 12 V DC (negatieve aarding)
Bijgeleverde toebehoren	Montagetoehoren (1 set) <p>Buskabel 5,5 m (1) <p>Snoer met RCA-stekker 5,5 m (1)</p></p>
Los verkrijgbare toebehoren	Optische kabel <p>RC-97 (2 m), RC-98 (5 m) <p>Bronkeuzeschakelaar XA-C30</p></p>

- V.S. en andere buitenlandse patenten toegepast onder licentie van Dolby Laboratories Licensing Corpolation.
- Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving.

## Caratteristiche tecniche

Sistema	Sistema audio digitale per minidischi
Risposta in frequenza	Tra 10 e 20.000 Hz
Distorsione e oscillazione suono	Al di sotto del limite misurabile
Rapporto segnale-rumore	95 dB
Uscite	Uscita controllo bus (8 PIN) <p>Uscita audio analogica (RCA PIN)</p>
Dispersione corrente	300 mA (riproduzione MD) <p>600 mA (durante il caricamento o il espulsione di un disco)</p>
Dimensioni	Circa 176 × 83,5 × 142 mm (l/a/p) <p>escluse le parti sporgenti e i comandi</p>
Peso	Circa 1,1 kg
Alimentazione	12 V CC da batteria auto (massa negativa)
Accessori in dotazione	Struttura di montaggio (1) <p>Cavo bus 5,5 m (1) <p>Cavo a piedini RCA PIN 5,5 m (1)</p></p>
Accessori opzionali	Cavo ottico <p>RC-97 (2 m), RC-98 (5 m) <p>Selettore di sorgente XA-C30</p></p>

- I brevetti U.S. e stranieri sono su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifica senza preavviso.

**SONY**<sup>®</sup>

# MiniDisc Changer

### Mode d'emploi

### Bedienungsanleitung

### Gebruiksaanwijzing

### Istruzioni per l'uso



MiniDisc

# MDX-65

Sony Corporation © 1999 Printed in Japan

### Pièces de montage et de raccordement

### Montageteile und Anschlußzubehör

### Onderdelen voor installatie en aansluiting

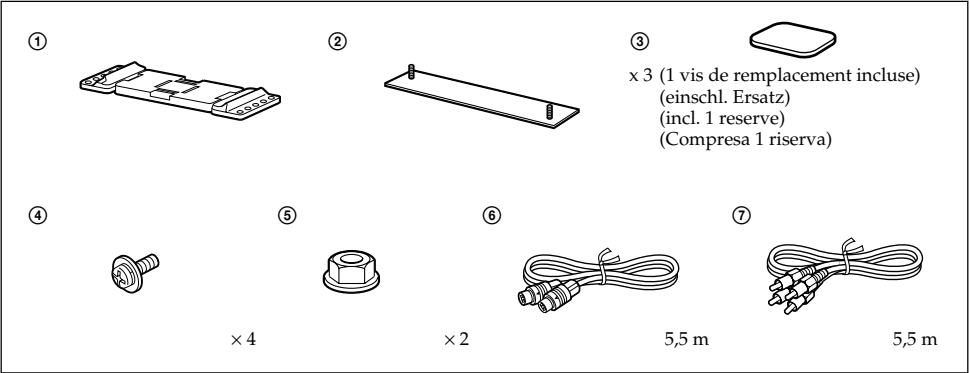
### Componenti per installazione e collegamenti

Les numéros de la liste correspondent à ceux des instructions.

Die Nummern in der Liste sind dieselben wie im Erläuterungstext.

De nummers in de afbeelding verwijzen naar die in de montage-aanwijzingen.

I numeri nella lista corrispondono a quelli riportati nelle istruzioni.



Sony  line <http://www.world.sony.com/>





# Installation

## Précautions

- Choisir l'emplacement de montage en tenant compte des observations suivantes:
  - L'appareil n'est pas exposé à des températures supérieures à 55°C (comme dans une voiture garée en plein soleil).
  - L'appareil n'est pas en plein soleil.
  - L'appareil ne se trouve pas près d'une source de chaleur (comme un chauffage).
  - L'appareil n'est pas exposé à la pluie ou à l'humidité.
  - L'appareil n'est pas exposé à de la poussière ou de la saleté.
  - L'appareil n'est pas exposé à des vibrations excessives.
  - Vérifier que le réservoir d'essence ne risque pas d'être endommagé par les vis taraudeuses.
  - Il ne doit pas y avoir de faisceau de fils ou de tuyaux à l'emplacement du montage.
  - Vérifier que l'appareil ou les vis ne risquent pas d'endommager ou de gêner la roue de secours, les outils, ou tout autre objet dans le coffre.
- Pour garantir la sécurité de l'installation, utiliser uniquement le matériel de montage fourni.
- Utiliser uniquement les vis fournies.

# Installation

## Sicherheitsmaßnahmen

- Bei der Wahl des Einbauortes ist folgendes zu beachten:
  - Das Gerät darf keinen Temperaturen über 55°C ausgesetzt sein, wie sie z. B. in einem in der Sonne geparkten Fahrzeug auftreten können.
  - Das Gerät darf keiner direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt sein.
  - Das Gerät muß von Wärmequellen (z. B. der Heizung) ferngehalten werden.
  - Das Gerät darf weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt sein.
  - Das Gerät darf keinem übermäßigen Staub oder anderer Verschmutzung ausgesetzt sein.
  - Das Gerät darf keinen übermäßigen Vibrationen ausgesetzt sein.
  - Der Tank darf durch die Schneidschrauben nicht beschädigt werden.
  - Unter der Fläche, auf die das Gerät montiert werden soll, dürfen sich keine Kabelbäume oder Leitungen befinden.
  - Ersatzreifen, Werkzeug usw. im oder unter dem Kofferraum dürfen durch die Schneidschrauben nicht beschädigt werden.
  - Achten Sie auch darauf, daß die Herausnahme des Ersatzreifens, Werkzeugs usw. nicht durch das Gerät behindert wird.
- Für sicheren und stabilen Einbau verwenden Sie ausschließlich die mitgelieferten Befestigungsteile.
- Verwenden Sie ausschließlich die mitgelieferten Schrauben.

# Installeren

## Voorzorgsmaatregelen

- Kies de plaats van opstelling met zorg, zodat het toestel niet:
  - onderhevig is aan temperaturen boven de 55°C (zoals in een auto geparkeerd in de volle zon);
  - steeds blootgesteld wordt aan direct zonlicht;
  - te dicht bij een warmtebron komt (zoals een autoverwarming);
  - nat kan worden, door regen, vocht of opspattend water;
  - in contact komt met veel stof of vuil;
  - onderhevig is aan sterke trillingen of schokken.
  - Let op dat de plaatschroeven de benzinetank niet beschadigen.
  - Controleer of onder de plaats waar u het apparaat wilt monteren geen bedrading of leidingen lopen.
  - Houd bij het monteren rekening met het reservewiel, gereedschappen en eventueel in de kofferruimte aanwezige andere apparaten, zodat deze de compact disc-wisselaar niet in de weg zitten, noch beschadigd kunnen worden door de montageschroeven van de kassé.
- In het belang van een veilige en stevige montage dient u uitsluitend het bijgeleverde montage materiaal te gebruiken.
- Gebruik enkel de meegeleverde schroeven.

# Installazione

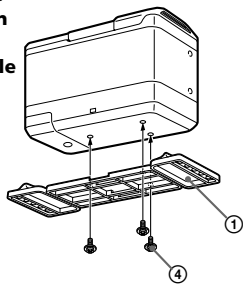
## Precauzioni

- Scegliere con cura il luogo di installazione, evitando di installare l'apparecchio nei luoghi:
  - soggetti a temperature oltre i 55°C (come in un'auto parcheggiata al sole).
  - esposti alla luce solare diretta.
  - vicini a fonti di calore (come impianti di riscaldamento).
  - esposti alla pioggia o all'umidità.
  - esposti a polvere o sporco eccessivi.
  - soggetti a vibrazioni eccessive.
  - Il serbatoio del carburante non deve essere danneggiato dalle viti filettanti.
  - Non devono essere presenti né cavi né tubi sotto il luogo scelto per l'installazione dell'apparecchio.
  - Le viti e l'apparecchio stesso non devono interferire con, o danneggiare, la ruota di scorta, gli attrezzi o altri dispositivi presenti dentro o sotto il bagagliaio.
- Assicurarsi di usare solo il materiale di montaggio in dotazione per un'installazione stabile e sicura.
- Utilizzare solo le viti in dotazione.

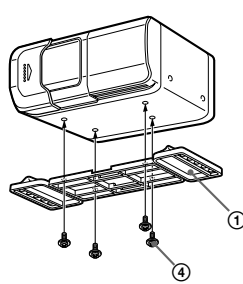
## Installation sous le siège du passager ou sur le plancher / Installation unter dem Beifahrersitz bzw. auf dem Boden / Installatie onder de passagierszetel of op de vloer / Installazione sotto il sedile o sul pavimento del lato passeggero

- 1** Fixez l'élément ① sur l'appareil à l'aide des vis ④ fournies.  
 Bringen Sie Teil ① mit den mitgelieferten Schrauben ④ am Gerät an.  
 Bevestig onderdeel ① op het toestel met behulp van de meegeleverde schroeven ④.  
 Applicare il componente ① all'apparecchio mediante le viti in dotazione ④.

Installation verticale  
 Vertikale Installation  
 Verticale installatie  
 Installazione verticale



Installation horizontale  
 Horizontale Installation  
 Horizontale installatie  
 Installazione orizzontale

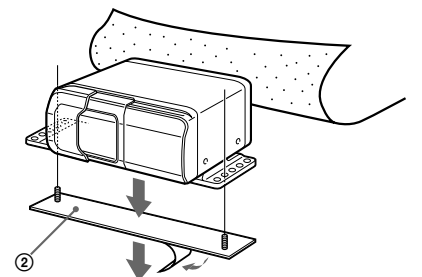


- 2** Choisissez la position d'installation et nettoyez la surface de montage de toute trace de poussière ou de saletés.  
 Placez le changeur sur le support de montage ②, décollez la protection et fixez-le ② sur le plancher.

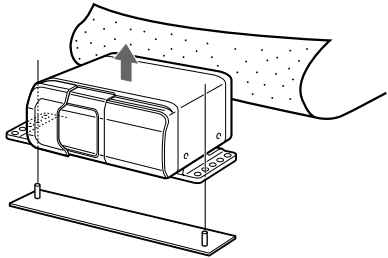
Legen Sie die Montageplatte fest, und entfernen Sie Staub oder Schmutz von der Oberfläche. Stellen Sie das Gerät auf die Montageunterlage ②, lösen Sie dann die Schutzfolie, und kleben Sie ② auf den Boden.

Kies de montagepositie en verwijder eventueel vuil of vlekken van het betreffende oppervlak. Plaats de wisselaar op het montagekussentje ②, trek het dekblad af en kleef ② op de vloer.

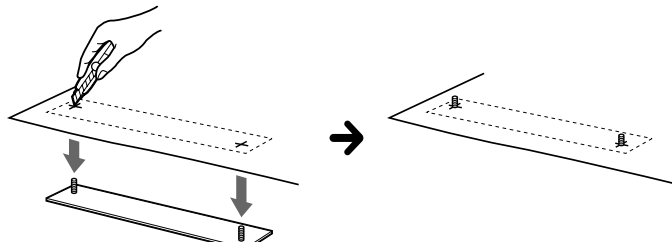
Scegliere la posizione di installazione ed eliminare eventuali tracce di sporco o macchie dalla superficie. Sistemare il cambia MD sul tappetino di montaggio ②, quindi staccare la pellicola antiaderente e applicare il tappetino al pavimento.



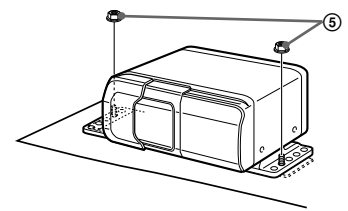
- 3** Retirez le changeur de MD.  
 Nehmen Sie das MD-Wechsersystem herunter.  
 Verwijder de MD-wisselaar.  
 Togliere il cambia MD.



- 4** Découpez le tapis de sol à l'aide d'un cutter.  
 Schneiden Sie mit einem Cutter-Messer eine geeignete Aussparung in den Bodenbelag.  
 Maak met een cutter insnijdingen in de vloerbekleding.  
 Tagliare il tappetino con un temperino.

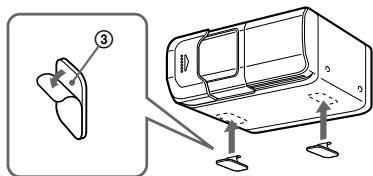


- 5** Fixez l'ensemble solidement au moyen des écrous ⑤.  
 Befestigen Sie das Gerät mit den Muttern ⑤.  
 Bevestig het toestel stevig met de moeren ⑤.  
 Fissare saldamente MD l'apparecchio con gli appositi dadi ⑤.

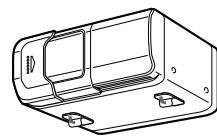


## Installation dans une boîte à gants ou sur un boîtier de console / Installation im Handschuhfach oder im Konsolenfach / Installatie in het handschoenkastje of in een consolebox / Installazione nel vano portaoggetti o nel cruscotto

- 1** Décollez la protection et appliquez les bandes adhésives double face ③ sur le fond de l'appareil.  
 Lösen Sie die Schutzfolie, und bringen Sie die Doppelklebestreifen ③ an der Unterseite des Geräts an.  
 Trek de beschermstrip af en breng de stukken dubbelzijdige kleefband ③ aan onderaan het toestel.  
 Staccare la pellicola antiaderente e applicare il nastro adesivo ③ a doppio lato nella parte inferiore dell'apparecchio.



- 2** Éliminez la poussière ou les saletés de la surface de montage de l'appareil et fixez ensuite l'appareil dessus.  
 Entfernen Sie Staub oder Schmutz von der Oberfläche, auf der Sie das Gerät montieren wollen, und bringen Sie dann das Gerät an.  
 Verwijder vuil of vlekken van het oppervlak waar u het toestel gaat installeren en bevestig het.  
 Eliminare eventuali tracce di sporco o macchie dalla superficie su cui verrà montato l'apparecchio e quindi collocarvi quest'ultimo.



**Remarques**

- Avant de fixer l'appareil, assurez-vous que rien ne puisse gêner son fonctionnement et que l'appareil n'entrave pas l'ouverture du couvercle de la boîte à gants ou du boîtier de console.
- Si vous installez l'appareil principal dans une boîte à gants, montez-le suivant un angle positif.

**Hinweise**

- Achten Sie vor dem Anbringen des Geräts darauf, daß es ohne Hindernisse bedient werden kann und daß es beim Öffnen oder Schließen des Handschuh- oder Konsolenfachs nicht hinderlich ist.
- Wenn Sie das Hauptgerät im Handschuhfach installieren, achten Sie darauf, daß Sie es in einem positiven Winkel anbringen.

**Opmerkingen**

- Voordat u het toestel gaat aanbrengen moet u nagaan of de werking van het toestel door niets zal worden belemmerd en of het dekvel van het handschoenkastje of de consolebox nog open en dicht zal kunnen.
- Wanneer u het hoofdtoestel in een handschoenkastje installeert, moet dat in een positieve hoek gebeuren.

**Note**

- Prima di collocare l'apparecchio, verificare che nulla interferisca sul suo funzionamento, o che l'apparecchio non ostruisca il coperchio del vano portaoggetti o del cruscotto.
- Quando l'apparecchio centrale viene installato in un vano portaoggetti, verificare di installare l'apparecchio con un'inclinazione di grado positivo.

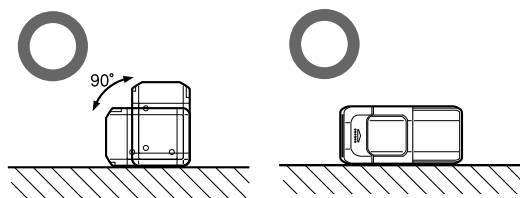
## Réglage de l'angle de montage / Einstellen des Montagewinkels / Variabele montagehoek / Regolazione dell'inclinazione di montaggio

Vous pouvez installer l'appareil sous n'importe quel angle positif, pour peu qu'il soit fixé à un endroit sûr de la voiture.

Sie können das Gerät in jedem beliebigen positiven Winkel an einem beliebigen unbeweglichen Teil im Wageninneren montieren.

U mag het toestel in elke positieve hoek plaatsen op voorwaarde dat het bevestigd wordt aan een vast onderdeel van de wagen.

L'apparecchio può essere installato con qualsiasi inclinazione di grado positivo, a condizione che sia montato su una parte fissa dell'auto.

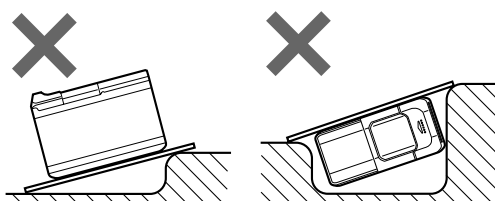


N'installez pas l'appareil sur une plaque de montage amovible en vue d'une installation sur un support inégal ou à l'envers.

Installieren Sie das Gerät nicht auf einer losen Montageplatte, wie sie zur Montage auf unebenen Oberflächen erhältlich ist, und nicht auf dem Kopf stehend.

Monteer het toestel niet op een losse montageplaat voor plaatsing op oneffen oppervlakken of in omgekeerde positie.

Non installare l'apparecchio su un piano di montaggio mobile, su superfici inclinate o capovolto.



## Utilisez les vis fournies / Verwenden Sie die mitgelieferten Schrauben / Gebruik de meegeleverde schroeven / Utilizzare le viti in dotazione

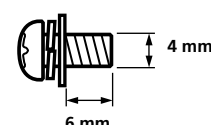
Installez cet appareil à l'aide des vis fournies ④. Si vous étiez amené à utiliser des vis de remplacement, sélectionnez des vis satisfaisant aux spécifications suivantes.

Installieren Sie das Gerät möglichst mit den mitgelieferten Schrauben ④. Falls Sie Ersatzschrauben benötigen sollten, verwenden Sie Schrauben mit folgenden Spezifikationen.

Monteer dit toestel enkel met behulp van de meegeleverde schroeven ④. Als u toch andere schroeven gebruikt, let er dan op dat ze de volgende kenmerken hebben.

Installare l'apparecchio con le viti in dotazione ④. Se si necessita di viti sostitutive, utilizzare viti che rispondano ai seguenti requisiti.

**Vis de remplacement**  
 max. M4 × 6 mm  
**Ersatzschraube**  
 max. Größe M4 × 6 mm  
**Vervangingschroef**  
 max. afmetingen M4 × 6 mm  
**Viti sostitutive**  
 Dimensione max.  
 M4 × 6 mm



Pour éviter d'endommager l'appareil, n'utilisez pas de vis d'une longueur supérieure à 6 mm.

Um das Gerät nicht zu beschädigen, dürfen Sie keine Schrauben verwenden, die länger als 6 mm sind.

Om schade aan het toestel te vermijden, mag u nooit schroeven gebruiken die langer zijn dan 6 mm.

Per evitare danni all'apparecchio, non utilizzare viti più lunghe di 6 mm.

# Connexions

Pour plus de détails, consulter le manuel d'installation/connexions de chaque produit.

# Anschluß

Einzelheiten entnehmen Sie der Installations-/Anschluß-Anleitung des betreffenden Geräts.

# Aansluitingen

Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzing voor installatie en aansluitingen van de aan te sluiten apparatuur.

# Collegamenti

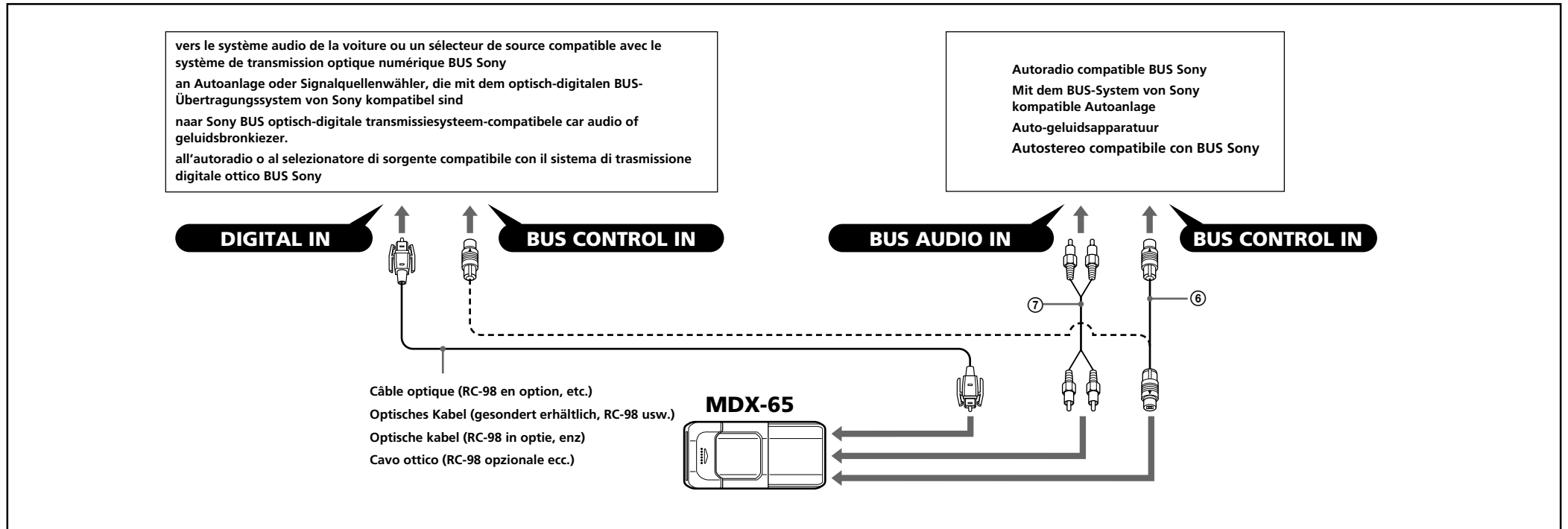
Per i dettagli, fare riferimento al manuale di installazione/collegamenti di ciascun prodotto.

## Schéma de connexions

## Anschlußdiagramm

## Aansluitingsschema

## Schema di collegamento



## Pose et dépose du couvercle de protection

Avant de brancher les câbles, déposez le couvercle de protection.

## Abnehmen und Anbringen der Schutzabdeckung

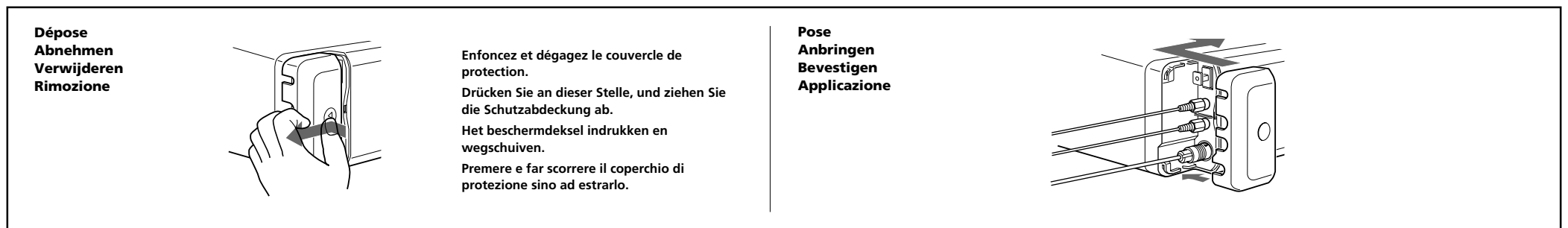
Bevor Sie die Kabel anschließen, nehmen Sie die Schutzabdeckung ab.

## Verwijderen en bevestigen van het beschermdeksel

Voordat u de kabels gaat aansluiten, moet u het beschermdeksel verwijderen.

## Rimozione e applicazione del coperchio di protezione

Prima di collegare i cavi, rimuovere il coperchio di protezione.

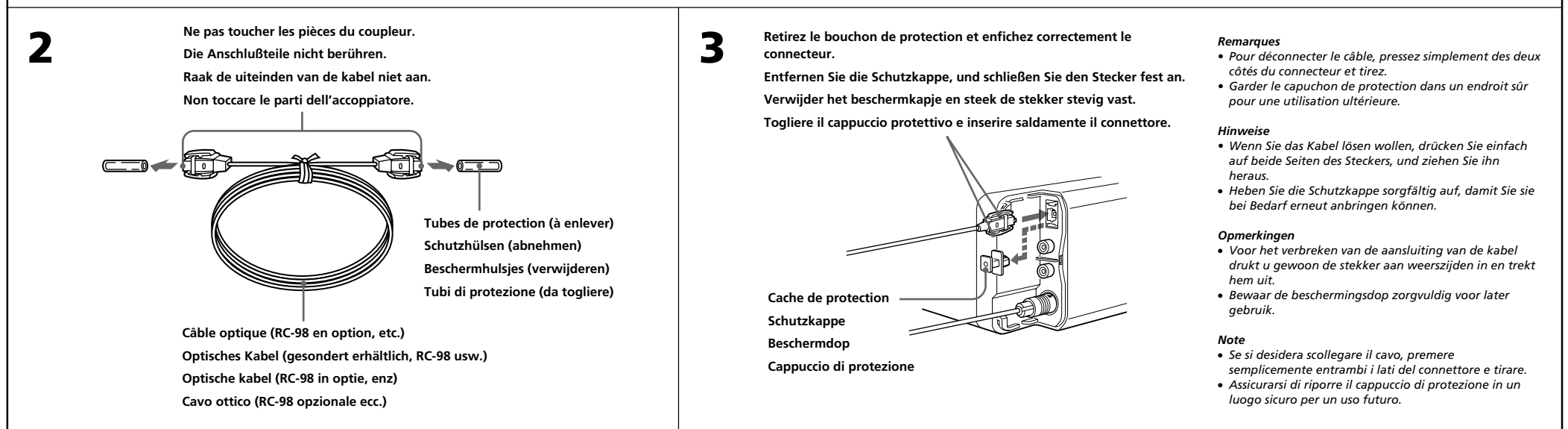
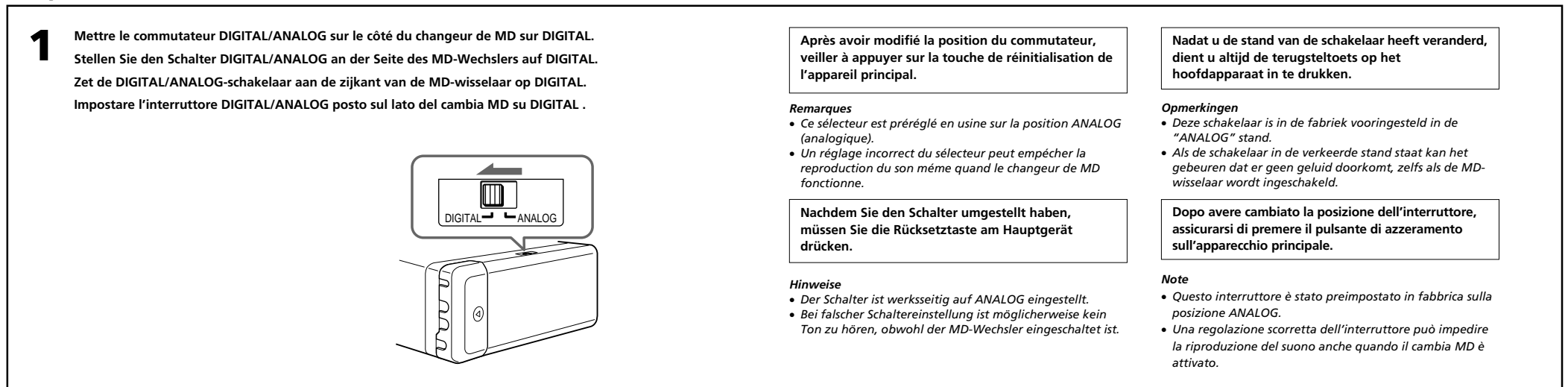


## Raccordement du câble optique en option

## Anschließen des gesondert erhältlichen optischen Kabels

## Aansluiten van de optionele optische kabel

## Collegamento del cavo ottico



### Remarques sur le câble optique

Lors de la connexion du câble:  
— Ne pas forcer le câble en le pliant. Si la partie courbée (coude) fait moins de 10 cm de diamètre, il est possible que le son ne soit pas reproduit.  
— Vérifier que le câble n'est pas coincé ou écrasé par des objets environnants.  
— Protéger les pièces du coupleur des égratignures et de la saleté.  
— Si cet appareil n'est pas raccordé à un autoradio compatible avec le système de transmission numérique optique BUS Sony digital, réinstaller le capuchon de protection dans sa position d'origine.  
— Utilisez un câble optique conçu pour les systèmes audio pour voiture Sony.  
— Tous les câbles optiques ne peuvent pas être utilisés avec ce changeur de MD.

### Hinweise zum optischen Kabel

Beachten Sie beim Anschließen des Kabels folgendes:  
— Biegen Sie das Kabel nicht zu stark. Der minimal zulässige Krümmungsradius beträgt 10 cm. Bei kleinerem Krümmungsradius wird möglicherweise kein Ton ausgegeben.  
— Achten Sie darauf, daß das Kabel nicht durch andere Teile gequetscht oder eingeklemmt wird.  
— Achten Sie darauf, daß die Anschlußteile des Kabels nicht verkratzt werden und sauber sind.  
— Falls das Gerät nicht an eine Autoanlage angeschlossen wird, die für das optisch-digitale Übertragungssystem mit BUS-Technologie von Sony geeignet ist, bringen Sie die Schutzkappe wieder an.  
— Verwenden Sie ein optisches Kabel, das für Auto-Audiosysteme von Sony entwickelt wurde.  
— Nicht alle optischen Kabel sind für diesen MD-Wechsler geeignet.

### Opmerkingen betreffende de optische kabel

Let bij het aansluiten van de optische kabel op de volgende punten:  
— Zorg dat er geen knikken of al te scherpe bochten (met een straal van minder dan 10 cm) in de kabel komen, aangezien er anders geen geluid zal worden weergegeven.  
— Zorg dat de kabel niet klem kan komen te zitten.  
— Let op dat de uiteinden van de kabel niet vuil of bekrast worden.  
— Als het toestel is aangesloten op een car audiosysteem dat compatibel is met het Sony BUS optisch-digitale transmissiesysteem, moet het beschermkapje worden teruggeplaatst.  
— Gebruik een speciale optische kabel voor Sony car audio-systemen.  
— Niet alle optische kabels kunnen worden gebruikt voor deze MD-wisselaar.

### Note sul cavo ottico

Osservare quanto segue quando si collega il cavo:  
— Non piegare troppo il cavo. Se la parte piegata (arco) ha un diametro inferiore ai 10 cm, il suono può non essere riprodotto.  
— Assicurarsi che il cavo non venga schiacciato o compresso da alcun oggetto vicino.  
— Non lasciare mai che le parti dell'accoppiatore del connettore vengano graffiate o sporcate.  
— Se l'apparecchio non è collegato a un' autoradio compatibile con il sistema di trasmissione digitale ottico BUS Sony, reinstallare il cappuccio protettivo nel suo alloggiamento originale.  
— Utilizzare solo il cavo ottico appositamente progettato per i sistemi autoradio Sony.  
— Con questo cambia MD non si possono utilizzare tutti i tipi di cavi ottici.